

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): RAFAELA PINTO
33ª ENTREVISTA – (N.G.G) TIMOR LESTE

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: Quais as línguas que você fala”

Inf.: (+) eu falo três línguas

Doc.: quais”

Inf.: língua portuguesa língua inglesa e língua tetum

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira você fala himalaio também né”

Inf.:

sim

Doc.: é uma língua ou um dialeto” uma língua”

Inf.: é uma língua

Doc.: esqueceu de falar né” ((risos)) no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões” (+) de que forma” você acha que as pessoas falam da mesma forma” por exemplo o português ou o tetum elas falam da mesma maneira”

Inf.: não não

Doc.: de que forma” tem diferença”

Inf.: sim tem diferença porque lá em Timor tem vários distritos por isso elas falam lingua portuguesa diferente ()

Doc.: diferente né”

Inf.:

é

Doc.: e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: de que forma”

Inf.: fala diferente por exemplo cearense é diferente paulista é diferente ((risos))

Doc.: E em Fortaleza e Redenção você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: não

Doc.: de que forma”

Inf.: um fala diferente em fortaleza diferente em redenção também tem

Doc.: tem alguma diferença marcante que você perceba" (+) sabe que fala diferente né"

Inf.: é

Doc.: no seu país você percebeu que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje" e de que forma"

Inf.: (+)

Doc.: antigamente as pessoas falavam diferente de hoje"

Inf.: não

Doc.: da mesma forma"

Inf.: sim

Doc.: em que situações você fala língua portuguesa"

Inf.: ()

Doc.: Quais as situações que você fala língua portuguesa que você é obrigada a falar língua portuguesa"

Inf.: (+) () lá em nosso país a língua portuguesa é língua oficial () língua portuguesa é oficial por isso é obrigatória tenho de falar a língua portuguesa

Doc.: eu sei e as situações assim" existem situações mais específicas de falar a língua portuguesa" ((risos)) quando é que você fala língua portuguesa"

Inf.: eu estudava na escola primária a professora ()

Doc.: Você tem dificuldade se comunicar em língua portuguesa"

Inf.:

Doc.: Em quais situações assim que é mais difícil

Inf.: através da pessoa que fala de outra maneira que tem vários vocabulários que tem mesmo significados diferentes

Doc.: ah sei QUAL a importância da língua portuguesa em sua vida"

Inf.: (+) é importância da língua portuguesa na minha vida é (++)

Doc.: qual é"

Inf.: (++)

Doc.: não sabe" ((risos)) fala sobre o seu processo de alfabetização em língua portuguesa como foi que você se alfabetizou em língua portuguesa"

Inf.: (++)

Doc.: não sabe”Como é fale sobre o papel de sua língua materna nesse processo de aprendizagem da língua portuguesa no caso de alfabetização mas como você não sabe como foi o processo de alfabetização então no processo de aquisição de aprendizagem da língua portuguesa como foi” teve importancia”

Inf.: (informante não sabe responder)

Doc.: muito bem eu quero que você faça aqui uma ultima coisinha tá” por favor gostaria de que você lesse be:em direitinho com muita tranquilidade este texto todinho tá bom”